

# MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between the

**PANAMA CANAL AUTHORITY**

and

**LAKE CHARLES HARBOR AND TERMINAL DISTRICT**

This Memorandum of Understanding (**MOU**) is entered between the **Panama Canal Authority (ACP)**, an autonomous legal entity established by the Constitution of the Republic of Panama under public law and having its main offices in Balboa, Panama in the Republic of Panama and Lake Charles Harbor and Terminal District (**Port of Lake Charles**), port district governed by a Board of Commissioners, a public body created by the Louisiana Legislature, located on the U.S. Gulf Coast in southwest Louisiana, with facilities in Calcasieu Parish, with its principal office located at 751 Bayou Pines East, Suite P, Lake Charles, Louisiana (hereinafter collectively referred to as the "**parties**").

WHEREAS,

The **Port of Lake Charles**, a deep-water seaport of entry into the United States Gulf Coast, is a national leader in the petrochemical industry, due in great part to the productive development of mineral resources like natural gas, sulfur, and petroleum products. The Port District in which the Port of Lake Charles is located, encompasses 203 square miles in Calcasieu Parish, and accommodates some 5 million tons of cargo annually at its public facilities. In the coming years, several petrochemical companies have plans to build new liquefied natural gas (LNG) plants or expand their existing facilities and begin exporting overseas;

The **ACP** is the organization in charge of managing, operating and maintaining the Panama Canal, one of the main links of world commerce. The **ACP** is currently engaged in a multi-billion dollar expansion project that will double the waterway's capacity and will allow for the transit of larger and wider vessels. The expansion will result in economies of scale in shipping and an improved transportation system through Panama;

The **parties** recognize the importance of the flow of liquid bulk commodities through the Panama Canal each year, particularly in the trade route that joins the Gulf Coast of the United States with Asian ports;

The **parties** hereto believe it is in their mutual interest to establish an alliance of cooperation aimed at facilitating international trade and generating new business by promoting the all water

RW

route between Asia and the Gulf Coast of the United States through the **Port of Lake Charles** via the Panama Canal;

Such new business would help to increase the present level of economic growth by increasing job opportunities and revenues at the **Port of Lake Charles** and increasing revenues at the Panama Canal;

The **parties** are constantly undertaking a series of activities aimed at fostering the growth of global commerce and;

The **parties** desire to cooperate in sharing studies and market-related information that will allow them to project the future demand of liquid bulk-type commodities such as petrochemicals and LNG, shipped through the Panama Canal.

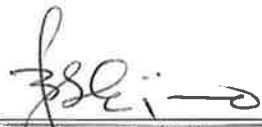
NOW, THEREFORE, the **parties** agree to:

1. Undertake joint initiatives, subject to their respective laws and regulations, to satisfy the above stated objectives which may include:
  - a. Joint Marketing Activities – As convenient, the **parties** may elect to undertake joint marketing efforts to generate awareness of the benefits of the Canal expansion and of the movements of liquid bulk commodities, such as petrochemicals and LNG, particularly in the predominant United States to Asia route. These joint marketing efforts may include, but are not limited to, joint advertising activities aimed at promoting the all water route; joint exhibitor booths at maritime events; joint press conferences; editorial placement and other public relations materials or activities of mutual interest.
  - b. Data Interchange - The **parties** may elect to share data that may be helpful in forecasting future trade flows, developing marketing strategies and obtaining additional knowledge about the shipping market. The **parties** may also exchange information on subjects of interest that may include, but is not limited to, transit information, types of commodities, export volumes, and future plans, among others.
  - c. Market Studies - The **parties** may elect to exchange information contained in studies performed by them or by their consultants or representatives that may be of interest to the other party. The information contained in the studies shall be treated in a confidential manner to the extent permitted by law. The **parties** may also elect to perform joint studies that address their areas of respective interest.
  - d. Modernization and Improvements - The **parties** may elect to share information regarding improvements and/or modernization efforts being undertaken and which may have as a purpose the need of satisfying an increase in demand or improved transportation services.
  - e. Training - The parties may elect to share information on training programs and may develop joint training seminars as well as cross-training activities.

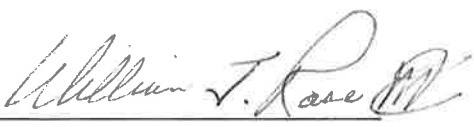
2

- f. Technological Interchange - The parties may elect to share their technological capabilities and programs as well as the information contained in them.
2. It is intended that this relationship will last for five years, renewable upon mutual agreement by both **parties**.
  3. Either party may terminate the relationship, by informing the other, in writing, and giving a thirty (30) day notice of termination of this Memorandum of Understanding.
  4. Both **parties** are free to form other partnerships, of a similar or identical nature, with other entities.
  5. This Memorandum sets forth the complete agreement of the **parties** with regard to this alliance of cooperation. It may be amended in writing only, and such amendment shall be signed and dated by both parties.
  6. It is the intention of this document to set forth the general intentions of the **parties**, and not to set forth any legally binding rights or obligations. This MOU will be effective upon signature by the authorized representative of each of the parties.

**Panama Canal Authority**

  
By: Jorge L. Quijano  
Title: Administrator/CEO  
Date: January 6, 2015

**Lake Charles Harbor and  
Terminal District**

  
By: William J. Rase  
Title: Executive Director  
Date: Jan 6 2015



## ACUERDO DE COOPERACIÓN MUTUA

entre la

**AUTORIDAD DEL CANAL DE PANAMÁ**

y el

**LAKE CHARLES HARBOR AND TERMINAL DISTRICT**

Este Acuerdo se suscribe entre la **Autoridad del Canal de Panamá (“ACP”)**, persona jurídica autónoma de derecho público creada conforme a los términos previstos por la Constitución Política de la República de Panamá con oficinas principales en Balboa, Panamá, República de Panamá, y el **Lake Charles Harbor and Terminal District (Port of Lake Charles)**, distrito portuario público, creado por la Legislatura del Estado de Louisiana y regulado por una Junta de Comisionados, que se encuentra en la Costa del Golfo de los Estados Unidos en el suroeste de Luisiana, con instalaciones en Calcasieu Parish y oficina principal ubicada en 751 Bayou Pines East, Suite P, Lake Charles, Luisiana, (en adelante denominadas colectivamente las “**Partes**”).

CONSIDERANDO,

Que el **Port of Lake Charles**, un puerto de aguas profundas con entrada en la Costa del Golfo de los Estados Unidos, es un líder nacional en la industria petroquímica debido en gran parte al desarrollo productivo de recursos minerales, como el gas natural, azufre, y productos derivados del petróleo. El distrito portuario en el que se encuentra el Port of Lake Charles cubre un área de 203 millas cuadradas en Calcasieu Parish, y tiene capacidad para manejar alrededor de 5 millones de toneladas de carga al año en sus instalaciones públicas. En los próximos años, varias empresas petroquímicas tienen programado construir nuevas plantas de gas natural licuado (GNL) o ampliar sus instalaciones existentes y comenzar a exportar al extranjero;

Que la **ACP** es la organización encargada de administrar, operar y mantener el Canal de Panamá, uno de los principales enlaces del comercio mundial. Actualmente, la **ACP** está comprometida en un multimillonario proyecto de ampliación que duplicará la capacidad de la vía acuática y permitirá el tránsito de buque más anchos y más largos, lo cual redundará en economías de escala en la navegación y en un sistema mejorado de transporte a través del Canal de Panamá;

Que las **partes** reconocen la importancia de los flujos de mercancías de granel líquido a través del Canal de Panamá cada año, sobre todo en la ruta comercial que une el Golfo de México en los Estados Unidos con los puertos asiáticos;

Que las **partes** que suscriben el presente Acuerdo reconocen que es de interés mutuo establecer una alianza de cooperación destinada a incrementar sus actividades de negocios mediante la promoción

22

de la ruta marítima entre el Golfo de México en los Estados Unidos y Asia, a través del Canal de Panamá y el Port of Lake Charles;

Que los esfuerzos realizados en esta materia ayudarán a aumentar el presente nivel de desarrollo económico mediante mayores oportunidades de trabajo e ingresos en el Port of Lake Charles y a aumentar los ingresos del Canal de Panamá;

Que las **partes** constantemente emprenden una serie de actividades dirigidas a promover el crecimiento del comercio global; y

Que las **partes** desean cooperar en compartir estudios e información de mercado que les permita proyectar la demanda futura de mercancías de granel líquido tales como los petroquímicos y el GNL, exportados a través del Canal de Panamá.

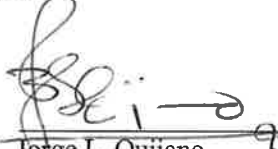
EN VIRTUD DE LAS CONSIDERACIONES QUE ANTECEDEN, las **partes** acuerdan lo siguiente:

1. Emprender iniciativas conjuntas, sujetas a las disposiciones de sus respectivas autoridades y reglamentaciones, para satisfacer los objetivos antes mencionados, los cuales incluirán:
  - a. Actividades conjuntas de mercadeo – Conforme sea conveniente, las **partes** podrán emprender conjuntamente esfuerzos de mercadeo, destinados a incrementar su negocio marítimo. Estos esfuerzos conjuntos de mercadeo podrán incluir, pero no se limitarán a actividades conjuntas de publicidad dirigidas a promover la ruta marítima, pabellones conjuntos de exhibición en eventos marítimos y de comercio, conferencias de prensa conjuntas, publicación de artículos y otros materiales de relaciones públicas o actividades de interés mutuo.
  - b. Intercambio de información – Las **partes** podrán compartir información de utilidad en el pronóstico de flujos comerciales futuros, el desarrollo de estrategias de mercadeo y la obtención de información adicional sobre el mercado marítimo. Las **partes** también podrán intercambiar información sobre temas de interés que podrían incluir información sobre tránsitos, tipos de mercaderías, volúmenes de carga, planes futuros y servicios de línea, entre otros.
  - c. Estudios de mercado - Las **partes** podrán intercambiar información obtenida a través de estudios realizados por ellos, sus consultores o representantes, que pueda ser de interés para la otra parte. La información obtenida de los estudios será tratada de manera confidencial hasta donde lo permita la ley. Las **partes** también podrán realizar estudios conjuntos sobre sus respectivas áreas de interés.
  - d. Modernización y mejoras - Las **partes** podrán compartir información con respecto a las mejoras y/o esfuerzos de modernización que se realizan y cuyo propósito sea la necesidad de satisfacer el aumento en la demanda o mejorar los servicios que se brindan a los clientes.
  - e. Capacitación - Las partes podrán compartir información sobre los programas de capacitación y desarrollar seminarios de capacitación conjunta, así como actividades para su intercambio.

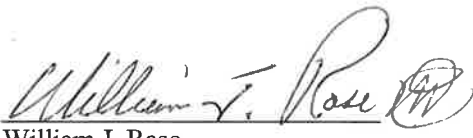
NI

- f. Intercambio tecnológico - Las **partes** podrán compartir sus habilidades y programas tecnológicos, así como información sobre los mismos.
2. El presente Acuerdo tendrá una duración de cinco años, renovable por mutuo acuerdo de las **partes**.
  3. Cualquiera de las **partes** podrá dar por terminado el presente Acuerdo mediante notificación por escrito a la otra parte, con treinta (30) días de antelación a la fecha en que se desee darlo por terminado.
  4. Las **partes** podrán formar otras alianzas, de naturaleza similar o idéntica, con otras entidades.
  5. El presente documento establece el acuerdo total de las **partes** en relación a esta alianza de cooperación. Este Acuerdo de Cooperación Mutua sólo podrá ser modificado mediante comunicación escrita, la cual será firmada y fechada por ambas **partes**.
  6. El presente Acuerdo tiene como objetivo establecer las intenciones generales de las **partes**, y no pretende establecer ningún derecho u obligación que sea jurídicamente vinculante. Este Acuerdo entrará en vigencia en la fecha en que sea suscrito por el representante autorizado de cada una de las **partes**.

**Autoridad del Canal de Panamá  
District**

  
\_\_\_\_\_  
Jorge L. Quijano  
Administrador/CEO  
Fecha: enero 6, 2015

**Lake Charles Harbor and Terminal**

  
\_\_\_\_\_  
William J. Rase  
Director Ejecutivo  
Fecha: Jan 6 2015

